

<b>Лизунова И.И.</b> Преподавание биологии на предвузовском этапе обучения иностранных студентов .....	44
<b>Никитина В.В.</b> О некоторых проблемах обучения иностранных ординаторов научно-профессиональному общению на среднем этапе (на примере ординаторов-стоматологов) .	48
<b>Романова Н.Н., Соляник О.Е.</b> Реализация технологии модульного обучения и балльно-рейтинговой системы оценки учебных достижений в работе с иностранными бакалаврами технического вуза (на примере образовательной программы «Русский язык как иностранный») .....	52

## **ЭЛЕКТРОННАЯ ДИДАКТИКА: СТРАТЕГИИ, ПРИЕМЫ, СРЕДСТВА**

<b>Гарцов А.Д., Гарцова Д.А.</b> Электронная дидактика в обучении иностранным языкам ...	58
<b>Орлов Е.А.</b> Формы компьютерно-опосредованной профессиональной коммуникации (к проблеме описания) .....	63
<b>Чехонина Н.А.</b> Информационно-коммуникационные технологии как средство оптимизации процесса обучения иностранным языкам .....	69

## **ЯЗЫК, РЕЧЬ, ДИСКУРС: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

<b>Колесникова Э.В.</b> <i>Свой или мой</i> : синтактика, семантика, прагматика .....	74
<b>Кочай Мир Сахиб Джан.</b> Сравнительное исследование местоимения как самостоятельной части речи в русском языке и в языке пушту .....	81
<b>Панина Л.В., Романова Н.Н.</b> Семантические корреляции наречий <i>зря, напрасно</i> в словарях русского языка и контекстах речевой коммуникации .....	86
<b>Исмаилова Х.Э., Арсеньева И.А.</b> Русскоязычные заимствования в таджикском языке .....	91
<b>Сапрыкина О.А.</b> Коннотативный аспект в семантике португальских фразеологизмов .....	96

## **ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ УЧАЩИХСЯ**

<b>Сидорова И.Н.</b> Общие тенденции и особенности формирования личностного начала в литературе Восточной Африки .....	102
<b>Туманова С.Р.</b> «Ради жизни на земле» (об одном из аспектов поэмы А.Т. Твардовского «Василий Тёркин») .....	107

## **НОВЫЕ УЧЕБНИКИ И УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ: ПРИНЦИПЫ СОЗДАНИЯ, НАПРАВЛЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

<b>Гузина О.С., Маслова И.Б., Саврова О.Б.</b> Лингво-предметный словарь как новый жанр учебной лексикографии (из опыта создания учебного словаря по гистологии для иностранных студентов-медиков) .....	114
<b>Титова Л.А., Чехонина И.Е., Щербакова О.М.</b> Научно-популярный текст в профессионально-коммуникативном образовании иностранных студентов-агров: принципы разработки учебного пособия .....	121
<b>Шаталова Л.С.</b> Тезаурусный подход при создании учебного терминологического словаря .....	129

## Содержание

---

<b>Щербакова О.М.</b> Учебник по русскому языку для иностранных студентов-медиков (I сертификационный уровень владения РКИ) .....	135
<b>КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ</b>	
<b>Овчаренко А.Ю.</b> Катрин Депретто. «Формализм в России» .....	141
<b>НАШИ АВТОРЫ</b> .....	145

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2013

© «Вестник Российского университета дружбы народов», 2013

# BULLETIN

## of Peoples' Friendship University of Russia

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

*Series*

**PROBLEMS OF EDUCATION:  
LANGUAGES AND SPECIALITY**

**2013, N 1**

*Series founded in 2004*

Peoples' Friendship University of Russia

---

### CONTENTS

#### NEW TENDENCIES IN TEACHING LANGUAGES

<b>Balykhina T.M., Cherkashina T.T.</b> Specific linguistic means of establishing contact as particular textual and style units of breaking down monological standard: linguodidactic aspect ....	7
<b>Kryuchkova L.S.</b> Components of professional competence of a Russian as a foreign language teacher .....	12
<b>Milovanova I.S.</b> The cognitive method in teaching Russian as a foreign language (on the example of teaching Russian pronunciation to foreign students) .....	18
<b>Saranina I.I.</b> Criteria of self-estimation in project activity of students at studying foreign language .....	22
<b>Shustikova T.V., Kulakova V.A., Smirnova S.V.</b> The grammatical category of gender in course of Russian as a foreign language .....	27

#### PROFESSIONALLY ORIENTED LINGUODIDACTICS AT HIGHER SCHOOL

<b>Gosteva J.N., Maslova I.B.</b> Competence oriented model of the examination in Russian language and culture of speech (for students of non-philological faculties) .....	33
<b>Zeniakina L.I., Ivanova A.S.</b> The peculiarities of economic scientific texts in the process of communicative comprehension of the foreign students-economists on the preparative faculty .....	40

<b>Lizunova I.I.</b> Teaching biology to foreign students at the pre-university stage .....	44
<b>Nikitina V.V.</b> On some problems of teaching professional communication to resident doctors at the middle stage (on the example of the resident doctor dentists) .....	48
<b>Romanova N.N., Solyanik O.E.</b> Realization of modular training technology at the classes of foreign bachelors technical college (on the example of educational program «Russian as a Foreign Language») .....	52

## **ELECTRONIC DIDACTICS: STRATEGIES, METHODS, TRAINING AIDS**

<b>Gartsov A.D., Gartsova D.A.</b> Electronic didactics in teaching foreign languages .....	58
<b>Orlov E.A.</b> Forms of computer-mediated professional communication (on the problem of description) .....	63
<b>Chekhonina N.A.</b> Information and communication technologies as a tool to optimize teaching foreign languages .....	69

## **LANGUAGE, SPEECH, DISCOURSE: THEORETICAL AND APPLIED STUDIES**

<b>Kolesnikowa E.W.</b> <i>Svoy</i> or <i>moy</i> : syntax, semantics, pragmatics .....	74
<b>Kochai Mir Sahib Jan.</b> A comparative study of pronoun as an independent part of speech in Russian and Pashto languages .....	81
<b>Panina L.V., Romanova N.N.</b> The semantic correlation of the adverbs <i>zrya</i> , <i>naprasno</i> in the Russian language dictionaries and in contexts of speech communication .....	86
<b>Ismailova H.E., Arsenieva I.A.</b> Russian borrowings in Tadjik language .....	91
<b>Saprykina O.A.</b> Connotative aspect in portuguese phraseology .....	96

## **FICTION IN THE SYSTEM OF STUDENTS' SOCIOCULTURAL COMPETENCE FORMATION**

<b>Sidorova I.N.</b> The general tendencies and specialties of formation of individual's beginning in the East African literature .....	102
<b>Tumanova S.R.</b> For the sake of life on the Earth (about one aspect of A.T. Tvardovsky's poem "Vasily Tyorkin") .....	107

## **MANUALS, TEXTBOOKS, TEACHING AIDS: PRINCIPLES OF CREATION, STRATEGIES OF APPLICATION**

<b>Gusina O.S., Maslova I.B., Savrova O.B.</b> Linguoscientific dictionary as a new genre of educational lexicography (on the experience of the creation of the dictionary on histology for foreign medical students) .....	114
<b>Titova L.A., Chekhonina I.E., Shcherbakova O.M.</b> Popular science texts in teaching professional communication to foreign students of agronomic specialties: principles of creation manuals .....	121
<b>Shatalova L.S.</b> Thesaurus approach to the creation of educational terminological dictionary ....	129